

Capítulo 164: 1347-1355

La categoría de ‘tiempo nominal’ en las lenguas chaqueñas

Alejandra Vidal y Analía Gutiérrez

En Victor M. Castel y Liliana Cubo de Severino, Editores (2010)
La renovación de la palabra en el bicentenario de la Argentina.
Los colores de la mirada lingüística.
Mendoza: Editorial FFyL, UNCuyo.
ISBN 978-950-774-193-7

La categoría de ‘tiempo nominal’ en las lenguas chaqueñas

Alejandra Vidal y Analía Gutiérrez
 CONICET y Universidad Nacional de Formosa
 University of British Columbia
 Formosa, Argentina y Vancouver, Canadá

vidal.alejandra@conicet.gov.ar; gutierra@interchange.ubc.ca

Resumen

La posibilidad de que las categorías de tiempo, aspecto y modo no sean exclusivas de los verbos ha sido objeto de debate en la literatura tipológica (Nordlinger y Sadler 2004-NyS 2004). Dos grandes funciones ligadas a la morfología del tiempo fueron identificadas por NyS: a) local y b) proposicional. En el primer caso, la morfología expresa una categoría temporal que es inherente al elemento nominal; en el segundo, el elemento nominal provee la información acerca del tiempo, aspecto y/o modo de toda la proposición. Dicho debate es relevante al estudio de los sistemas lingüísticos de lenguas chaqueñas en varios sentidos. Las lenguas mataco-mataguayas y guaycurúes poseen sistemas deícticos nominales que expresan la presencia/ausencia de una determinada entidad en la situación de habla y la accesibilidad de la entidad a la percepción (vista) de los participantes. El oyente puede inferir que el evento ya se realizó o es de proyección futura cuando la entidad referida está marcada por medio de algún deíctico nominal como ausente. Nuestro trabajo se propone examinar y discutir la categoría de ‘tiempo nominal’ (nominal tense) formulada por NyS (2004), en las lenguas pilagá, wichí y nivaclé sobre datos propios registrados en el terreno. Demostramos que el sistema deíctico-espacial está conectado a la temporalidad del evento pero que es necesario separar la manifestación morfológica/léxica en el código de las implicaturas que realiza el oyente acerca de la temporalidad del evento, a partir de los elementos deícticos nominales (Vidal y Klein 1998).

Introducción

Nordlinger & Sadler (2004) – NyS 2004 - llamaron la atención sobre un fenómeno translingüístico denominado “tiempo nominal” (nominal tense), una categoría compleja que involucra la referencia al “tiempo” pero también al “aspecto” y “modo” ligada a los sustantivos o frases nominales. Esta categoría clasifica las lenguas según a) la referencia temporal marcada en el sustantivo sea independiente del tiempo del evento (independent nominal TAM) – (1) y (2)-; o b) la referencia temporal en el sustantivo tenga alcance sobre toda la cláusula en la que el nominal aparece, a menudo interactuando con el tiempo, aspecto y/o modo del predicado (propositional nominal TAM) – (3) y (4).

(1) Guaraní (Nordlinger & Sadler, p. 781)

O-va-ta che-r`oga-kue-pe.

3-cambiar-FU 1s-casa-PST-ADJ.

“El se mudará a su antigua(anterior) casa.”

(2) A-va-va`ekue h`oga-r`a-pe

1s-cambiar-PST 3.casa-FU-ADJ.

“Recién me mudé a esta futura casa.”

(3) Kayardild (Evans, 1995, p. 404)

Ngada kurri-nangku mala-wu (balmbi-wu).

1.s(NOM) ver-NEG.POT mar-M.PROP mañana-M.PROP

“No podré ver el mar (mañana).”

(4) Ngada kurri-nangku mala-y (barruntha-y).

1.s(NOM) ver-NEG.POT mar-M.LOC ayer-M.LOC

“No pude ver el mar (ayer).”

El estudio de N&S está basado en un grupo heterogéneo de lenguas, varias de ellas sudamericanas.¹ En referencia a una de éstas, el movima, Haude (2004) critica el encuadre y la caracterización como lengua de “tiempo nominal”. Existe en movima un determinante para las entidades no presentes – el artículo de pasado **-oj** (2004:81) - que se utiliza para los referentes no “accesibles” en una situación que se toma como referencia (UT= utterance time u otra). En cuanto a su función, no señala necesariamente que el referente haya dejado de existir ni que el evento deba ser interpretado como ocurrido en un tiempo anterior al momento de referencia (2004:87). La función del artículo de “pasado” depende tanto de las cualidades del denotado (grado de animicidad – en los referentes humanos puede implicar la no-existencia, a diferencia de los no humanos) como del contexto. Pero también ese mismo marcador de pasado puede desencadenar una interpretación temporal al nivel de la cláusula (proposicional), independientemente o no de existencia de los referentes. A partir de este análisis, su investigación cuestiona la pertinencia de la distinción “tiempo

nominal independiente" y "proposicional" dado que en una sola lengua, el mismo marcador es interpretado con respecto a la frase nominal y a la proposición, según los casos. Asimismo, Haude sugiere hacia el final de su artículo que en movima la lectura temporal de la proposición es producto de su función pragmática de los artículos determinantes (2006:89).

El objetivo de nuestro trabajo es analizar esta misma categoría en tres lenguas chaqueñas –pilagá (guaycurú), wichí y nivaclé (mataguaya) y compararla con sistemas similares descritos en la literatura sobre tiempo nominal.² La discusión acerca del tiempo nominal en las lenguas chaqueñas amplía el debate acerca del significado y función de los demostrativos y su contribución o no a la delimitación temporal del evento ya sugerida en (Vidal 1997, Vidal y Klein 1998, Kirtchuk 2000). Asimismo, observamos que la falta de distinción entre tiempo "independiente" y "proposicional" que plantea Haude para el movima también podría extenderse a estos casos. Hacia el final del trabajo, consideramos la propuesta sobre la transferencia del tiempo independiente al proposicional, una hipótesis expuesta por Muyskens (2008) para las lenguas con tiempo nominal. Finalmente, creemos que el estudio contrastivo de estos sistemas similares en Sudamérica podría tener interesantes repercusiones desde el punto de vista no sólo de la tipología sino también de la delimitación y caracterización de las áreas lingüísticas.

Los sistemas deícticos pilagá, wichí y nivaclé

La literatura sobre las lenguas guaycurúes analiza dos juegos de marcadores nominales que especifican las entidades denotadas por los sustantivos y codifican por un lado, su posición o forma, y por el otro, su distancia relativa y presencia en la situación de habla, la que generalmente se toma como punto de referencia. Nos centraremos en el segundo juego de marcadores, que tienen función demostrativa y codifican distancia relativa del referente en relación con el hablante y presencia/ausencia del referente. El cuadro 1 presenta el sistema deíctico nominal pilagá (guaycurú), constituido por un paradigma de tres formas deícticas organizado en torno a tres parámetros: (i) distancia del referente en relación con el hablante (próximo, lejano, distante), (ii) posición y (iii) movimiento. El rasgo (+ mov) figura entre paréntesis porque el movimiento de las entidades en sentido literal no siempre está implicado por la presencia de na' y so'.

Deícticos nominales pilagá (Vidal 1997,2001)	
na'	próximo, presente, (+ mov)
so'	lejano, ausente, (+ mov)
ga'	distante, desconocido

Cuadro 1. Deícticos nominales en pilagá.

Una serie diferente de marcadores deícticos también se encuentra en las gramáticas de las lenguas mataguayas nivaclé y wichí (Véase cuadro 2). Las semejanzas entre éstos y los deícticos pilagá en el nivel semántico son evidentes:

Wichí (Nercesian, c.p.)	Nivaclé (Stell 1989:363)
próximo -na	-na conocido por el hablante y presente
lejano/vertical? -ni	
lejano/horizontal? -l'a	-xa conocido por el hablante y ausente
muy lejano -l'i/-l'e	
mov.alativo -tsu	-ka conocido por el hablante y no existente (muerto, roto, desaparecido)
mov. no alt -tsi	
pas.rec -ne'	
pas. lejano -najhi	-pa desconocido o conocido sólo por referencia.
pas.indef. -mathi	
pas.remoto -nte	
futuro -(hi)la	

Cuadro 2: Demostrativos en wichí y nivaclé.

Proponemos los siguientes parámetros para la interpretación de los tres sub-sistemas: accesibilidad, presencia y movimiento. El rasgo “accesible” refiere a la percepción visual o táctil del referente por parte del hablante. El rasgo “+presente” expresa que la entidad denotada por la frase nominal se encuentra físicamente presente en la situación (que se toma como punto de referencia). La situación de referencia generalmente coincide con la situación de habla (speech situation). Por su parte, el rasgo “movimiento” indica que la entidad denotada por la frase nominal se encuentra en movimiento desde o hacia el campo de percepción visual del hablante. Cabe destacar que la presente caracterización semántica de los sistemas deícticos en nivaclé, pilagá y wichí debe ser interpretada como un continuum y no categóricamente.

	+accesible		-accesible		Distancia temporal	
	+presente	-presente	-presente		pasado	futuro
	+/-mov	-mov +mov	-existente	-conocido		
Wichí	-na	-ni, l' a -l'e, -l'i	-tsi -tsu		-pa	-ne' -najhi -mathi -nte -(hi)la
Nivaclé	-na	-xa		- ka	-pa	
Pilaga	na'	so'		ga'		

Cuadro 3: Descripción semántica de los deícticos/demostrativos wichí, nivaclé y pilagá.

Deixis espacial y temporal comparadas

En esta sección, analizaremos comparativamente el uso de los sistemas nominales deícticos a partir de los ejemplos registrados en terreno a partir de textos y en consulta con hablantes de estas tres lenguas.³

En pilagá, **na'** conlleva el significado de “presente/próximo” y eventualmente “hacia al hablante” si el referente es animado y se mueve. Na' aparece con todos los sustantivos: con los inanimados, la comida y los utensilios para cocinar y comer, las partes del cuerpo pero también con la terminología de parentesco. La forma na' representa una categoría general de toda entidad que esté presente.

- (5) [naexa? awpyaxek na? lapat]
 nae' ga' awapiag-ek na' lapat
 INTR 2-cortar-DIR.hacia afuera DEICT carne
 '¿Con qué cortas la carne?'

So' expresa por oposición a **na'** “alejamiento del referente en dirección opuesta al punto de referencia” Pero la dirección o la trayectoria no es un rasgo distintivo ni de **na'** ni de **so'**. Generalmente, **so'** indica que algo o alguien no está presente y por lo tanto, es -accesible. Es la manera más usual de delimitar los referentes en el marco del pasado narrativo. Con **ga'** el referente no se mueve, no es accesible y posiblemente, desconocido o de procedencia/ubicación remota (o muy lejana (6b)) o de proyección futura (6c).

- (6) (a) so' siyaŋawa yi-la-ke l-alonek
 DEICT personaA.3-buscar-MOD Pos3-madera
 'Aquella persona (que se aleja) va a buscar madera.'
- (b) sa -čiyono-ge ga' ad-aqaya
 A1-venir-DIR
 'Vine de la casa de mi hermana'
- (c) ana-sa-nem ga' lapat
 2O-A.1-dar DEICT carne
 'TE doy carne(cuanod la tenga).'

El significado extensional al dominio temporal es el resultado de la función de los deícticos en pilagá. **So'** señala que el referente que está físicamente lejos del punto/momento de referencia, también lo está temporalmente.

En nivaclé, **xa** podría codificar un significado similar al de **so'** excepto que **xa** nunca involucra movimiento. En los ejemplos que siguen el referente no está a la vista del hablante (7). El hablante se encuentra 'lejos' de la ciudad de Asunción aunque es 'conocida' para él:

- (7) Nivaclé (Gutiérrez 2009)
 oʔumaʃe xa-kej **xa** Asunción

mañana 1S-ir DET Asunción

'Mañana voy a Asunción.'

Veamos ahora la forma **pa** "desconocido o conocido sólo por referencia". Recordemos que según el cuadro 3, **pa** es parte de una serie constituida por cuatro formas deícticas (na, xa, ka, pa) y aparece cuando los referentes son desconocidos –en el sentido que el hablante nunca los ha **visto**– o la existencia de las entidades denotadas por los referentes son conocidos por medio de otra persona. En (8) podemos ver la ocurrencia de **pa** con el evidencial reportativo *ʎam*, traducido como "escuché que".

(8) Nivaclé (Gutiérrez 2009)

nam xaju ʎam pa ele

venir PROSP REP DET sacerdote

'(Escuché que) un nuevo sacerdote va a venir.'

El deíctico **ka** tiene un ámbito de uso restringido a referentes animados fallecidos o que han perdido su función. Aunque los ejemplos en (9) se aplican a sustantivos concretos que designan seres humanos, **ka** puede ocurrir también con inanimados. Según Stell, **ka** puede atribuirse a referentes que se han roto o han desaparecido.

(9)

ʎ-ka-ʎa-mimi ka-ji-weʎ

FEM-DET-Pos3-madre DET-Pos1-pariente

'su finada madre.' 'mi finado pariente.' (Stell 1989:364)

Veamos la marcación nominal a través de los deícticos en wichí. Según consta en el cuadro 3, el wichí tiene dos series, una de ellas especializada en las determinaciones espaciales y otra para las temporales. Los deícticos de espacio conllevan los significados de 'proximidad' y 'posición' (10):⁴

(10)

(a)

próximo -na

asinojna imo

(lo puedo tocar)

asinoj-**na** imo

y pos.horiz.

perro-DEM dormir 'este perro está durmiendo'

(b)

lejano/vertical -ni

eleni ihi hal'o

ele-**ni** ihi hal'o

loro-DEM estar_en árbol

'ese loro está (parado) en el árbol'

hal'**oni** (refiere a la vara que está en posición vertical,
apoyada sobre algo)'

asinoj**i** (refiere al perro parado)

inot**ni** (el agua, lejos del alcance y en una botella)

(c)

lejano/horizontal -l'a

asinoj**l'a** (refiere al perro lejano y costado, 'ese perro'.)

tewukw**l'a** (refiere al río 'ese río')

inot**l'a** (el agua, lejos del alcance y esparcida)

hal'o**l'a** (refiere a la vara en el piso)

(d)

muy lejos -l'i/-l'e

n'-ka-hele-**l'i** pini ihi

Pos1-CL-bolso-DEM miel estar_en/haber

'mi bolso tiene miel/está cargado con miel'

En cuanto a la deixis nominal temporal, las formas se distribuyen en las siguientes sub-categorías:

(11)

(a) 'Pas.rec -ne'

atsina-**ne'** yik-la

mujer-DEM irse-FUT

'la mujer (que estuvo recién) se irá'

(b) 'Pas. lejano' -najhi

hal'o-y-**najhi** iyej n'-w'et

rama-PL-DEM estar_al_lado Pos1-casa

'las ramas del otro día están al lado de mi casa.'

(c) 'Pas.indef.' -mathi

hal'oym**mathi** (las ramas de hace varios días atrás.)

- (d) 'Pas.remoto' -nte hin'unte (el hombre de antes, el antiguo)
 (e) 'Futuro' -(hi)la hin'ula ('el hombre de mañana')

Los marcadores temporales del wichí no podrían entenderse ni como indexando ni como implicando el tiempo del evento en ningún contexto. El tiempo del evento se indica en el verbo, como lo demuestra (12):

(12)

- (a) tik Ø-y'aj-n'e-'am
 Q 3S-pegar-PAS.REC-2O
 ¿Te pegó recién?

- (b) ø-y'umet-hila-ø itoj
 3S-apagar-FUT-3O fuego
 'Va a apagar el fuego.'

Por consiguiente, las formas en (11) codifican las condiciones de los referentes no de los eventos, en función de los parámetros semánticos especificados en el cuadro 3. En otras palabras, son deicticos temporales y espaciales que se combinan con varias clases de palabras, entre ellas con nombres.⁵

Tiempo nominal en las lenguas chaqueñas

La discusión en torno al tiempo nominal en las lenguas chaqueñas, acarrea una serie de interrogantes. El primero, respecto de si el alcance es sólo local (independiente TAM) o existen casos donde el demostrativo que señala la presencia/ausencia de un referente tiene alcance sobre toda la cláusula (proposicional).

- (12) xo-waʦej na towok
 1S-mirar-3O DET río
 'Yo miro el río.'

- (13) xo-waʦej xa towok
 1S-mirar-3O DET río
 'Yo miré el río.'

Los ejemplos (12) y (13) en nivaclé nos muestran que **na** y **xa** parecen tener alcance sobre toda la cláusula al no haber otro elemento (adjunto adverbial, partícula temporal) que ancle el evento en el tiempo. La proximidad y visibilidad codificada por **na** activa una inferencia temporal presente, mientras que **xa** activa una inferencia temporal pasada, dada la ausencia física del referente. Este análisis se confirma por (14a y b), donde **xa** señala la ausencia, por un lado y **pa** el desconocimiento del referente, por el otro. Sin embargo es el adjunto adverbial xaju 'prospectivo' (PROSP), que determina que el evento no se ha concretado aún:

(14)

- (a) xo-waʦej xaju xa towok
 1S-mirar-3O PROSP DET río
 'Yo voy a mirar el río'

- (b) xowaʦej xaju pa-ke towok
 1S-mirar-3O PROSP DET-PROX río
 'Yo voy a mirar el río'.

Entonces, en nivaclé los determinantes pueden tener alcance local y proposicional, según los casos. A continuación veremos que en pilagá la situación es muy similar.

- (15) (a) qaya' na' ilo' pioq
 NEG.EXIST DEICT animal perro
 'Yo no tenía-había para mi este perro'.
 (b) am-s-kode-lege so' noʃop
 2O-1A-derramar-LOC DEICT agua
 'Te eché agua (derramé agua sobre vos).'

En (15) no hay ningún elemento claramente temporal. La oración en (15a) no podría entenderse como 'no existe este animal' o 'no tengo este animal'. La única interpretación que funciona es

considerar la presencia del nominal en el momento del habla (por medio de **na'**) separada del tiempo del evento, dadas las condiciones de verdad del enunciado. La existencia del animal en relación al hablante está situada en otro tiempo ("tenía o había para mí") que no es el tiempo del habla (presente). En (15b) el referente (noʎop 'agua') está marcado como fuera de la vista y ello parece implicar que el evento (el derrame del agua) es un hecho concluido. Como en nivaclé, también en pilagá los mismos deícticos pueden entenderse alternativamente como codificando la ubicación en el espacio y en el tiempo del referente, o directamente como ubicando al evento en el tiempo.

Asimismo, que se trata de una función pragmática de los deícticos o demostrativos es bastante claro a partir de los ejemplos presentados hasta acá. Y que el tiempo del referente puede disociarse del tiempo del evento como en (15a) lo confirma (16). El referente puede no estar visible pero no por ello implica que ha dejado de existir o que todo el evento debe interpretarse como 'pasado', o bien estando accesible, el evento referirá a una situación futura (16a) o pasada (16b):

(16) (a) qomple s-aqtanaʎan so' qadetalpi
 PT. después A.1-contar DEICT nuestros abuelos
 'Voy a contar sobre nuestros ancestros.'

(b) soʎote di-čaʎa-sona na' ganaʎat
 PT. antes A.3-cortar-INSTR DEICT cuchillo

Entonces, en nivaclé los determinantes pueden tener alcance local y proposicional, según los casos. A continuación veremos que en pilagá la situación es muy similar.

(17) Fabre (en prensa)

ya'-shalhe-e-m-a na ja-jo'-e-jop na jpöyich
 1S-estar.cerca-3-ben-loc recién 1S-dormir-3-lateral deic1 casa
 'He dormido al lado de esta casa' [estaba.cerca-de.ella-allá recién yo-dormí-a-su-lado la casa]

(Félix Ramírez, c.p.)

Nuestros datos confirman entonces que los mismos marcadores deícticos que localizan los referentes en el espacio (y en el tiempo) en pilagá y en nivaclé respecto del momento del habla, pueden usarse con respecto al nominal y a la proposición. Para que la interpretación temporal de la proposición a partir del deíctico nominal suceda tiene que intervenir una implicatura que se habilitará ante la ausencia de otros elementos (adjuntos adverbiales o partículas temporales) que anclen el evento en un tiempo preciso. Según analizamos, se trata de un fenómeno de marcación nominal del tipo independiente en la clasificación de N&S.

Una segunda cuestión es si los tipos independiente y proposicional son excluyentes desde una perspectiva translingüística, a qué tipo pertenecerían el pilagá, el nivaclé. Dado que en pilagá y nivaclé no hay indicación de tiempo en el verbo, los adverbios y partículas temporales funcionan delimitando el tiempo del evento. Ambas lenguas podrían ser exponentes de ser un tercer tipo (al que Muyskens 2008 llama "extendido"), puesto que se trata del mismo sistema usado en ambos sentidos. El tiempo a nivel de la proposición surge como resultado de una inferencia pero **no se ha gramaticalizado completamente como marcador temporal** en ninguna de estas dos lenguas. (Aunque sí se han especializado en marcar el tiempo nominal local o independiente porque toda vez que se introduce un referente se debe especificar en qué condición está, ya sea información nueva o vieja, definido o no definido, animado o inanimado.) El wichí pertenecería entonces a un tipo diferente que separa la codificación de la distancia espacio-temporal del referente de la codificación del tiempo del evento.

En cuanto a la tercera pregunta - cómo explicamos la posibilidad de que el tiempo del nominal se interprete con respecto al tiempo del evento en estas tres lenguas- En la siguiente sección nos proponemos elaborar este punto.

De lo local a lo proposicional : el escenario evolutivo

Una tercera y última cuestión es explicar cómo llegamos a este escenario donde lo proposicional es implicado por el deíctico. Partimos de la existencia de una información semántica expresada lexicalmente en la frase nominal. Ocurren cambios en el significado básico de estas formas (de lo espacial a la temporal) producto de las inferencias. Los procesos inferenciales están en la base cognitiva de cualquier proceso de gramaticalización. Partiendo entonces de un concepto concreto definido semánticamente a partir de parámetros como los que vimos en el cuadro 3, se derivan progresivamente nociones más abstractas, como en un continuum que va del espacio social al espacio lógico, alejándose de la situación de habla y del hablante como centro deíctico (Heine 1991:42)

En Vidal y Klein (1998) hicimos referencia a los cambios diacrónicos y a los grados de abstracción que debió haber experimentado el deíctico pilagá ga' 'ausente' para poder ocurrir en construcciones

sintácticas fuera del alcance del núcleo nominal (en interrogativos y copulas negativas existenciales). Estos contextos tienen en común el que el evento sea desconocido o no se haya realizado. En muchas lenguas hay formas especializadas para marcar el irrealis; en pilagá el referente está marcado como desconocido, no el evento. Asimismo la forma *ga'* interviene en mandatos y con el sentido de proyección futura de un evento, que son contextos favorables para la expresión de eventos no realizados. Esto mismo se observa en nivaclé. En (18) a (21) *pa* se utiliza con operadores no-factuales: el modo imperativo (18), el adjunto prospectivo *xaju* (19), que indica un evento futuro, la negación (20) y preguntas (21):

- (18) a-*ʔam* pa jitox
IMP-encender DET-fuego
'Encendé el fuego!'
- (19) xa-tux xaju pa niklaot^sitʃ
1S-comer PROSP DET choclo
'Voy a comer choclo.'
- (20) ame ni-we^ʔef *ʔ*-pa it^so
no NEG-ver FEM-DET pájaro.mal.aguero
'Nunca vi un pájaro de mal aguero.'
- (21) kaʔax *ʔ*-pa-tʃita
tener FEM-DET-hermana.mayor
'Tiene una hermana mayor?'

Sin embargo tanto en pilagá como en nivaclé no se trata de un uso extendido a todos los contextos interrogativos o de futuro/como vimos en (14a) y (16a) y por lo tanto, el proceso de gramaticalización como operadores no factuales o marcadores de Irrealis no se ha llegado a completar. Su función se mantiene en el nivel pragmático, o sea sirve para expresar la función de irrealis a través de una conexión inferencial.

Finalmente, para Muyskens (2006:86) el fenómeno de marcación temporal en los nominales presente en varias lenguas amazónicas, puede ser originario de las lenguas Caribe y de allí – hipotetiza- se ha extendido a otras familias o lenguas de áreas adyacentes de América del Sur. Sin descartar esta posibilidad no comprobada aún, podríamos aportar que en el caso de las lenguas de las familias guaycurúes y mataguayas es un fenómeno de área, basándonos en la similitud formal y semántica de los demostrativos en las lenguas de ambas familias. Sin embargo, es interesante el hecho de que más que en cualquier otra parte del mundo, Sudamérica es la región donde más productivo es este tipo de fenómeno.

Notas

1 Asimismo, suscitó una larga polémica acerca la necesidad de revisar la categoría de “tiempo” a la luz de los datos de las lenguas propuestas (Tonhauser 2007).

2 Agradecemos a los hablantes pilagá de la zona de Las Lomitas, a los hablantes wichí de las comunidades del Bermejo en Formosa, y a los hablantes nivaclé de Filadelfia (Paraguay), quienes proporcionaron los textos de donde provienen los ejemplos.

3 En el presente trabajo, se han utilizado las siguientes abreviaturas: 1: primera persona, 2: segunda persona, 3: tercera persona, A: agente, CL: clasificador, DEICT: deictico, DEM: demostrativo, DET: determinante, DIR: direccional, EXIST: existencial, FEM: femenino, FUT: futuro, IMP: imperativo, INST: instrumental, LOC: locativo, MOD: modal, NOM: nominativo, NEG: negación, O: objeto, PL: plural, Pos1: primera persona posesiva, Pos2: segunda persona posesiva, Pos3: tercera persona posesiva, PAS.REC: pasado reciente, PROSP: prospectivo, PROX: próximo, PT: particula temporal; Q: interrogativo, REP: reportativo, S: sujeto.

4 En este trabajo no trataremos esta singular combinación –conflation- y además, se está estudiando si el parámetro ‘posición’ es parte del significado básico o es un significado extensional de las formas espaciales, cuando los referentes son animados (Nercesian, c.p)

5 Es necesario indagar cómo interactúan la temporalidad del evento y la ubicación del referente en el tiempo respecto del momento del habla y qué restricciones ocurren entre ellos. Estos ejemplos tendrían que ser especialmente elicitados y cotejada su aceptabilidad por parte de varios hablantes (Matthewson 2004:375).

Referencias

- Contini-Morava, Ellen (ed.). 2000. *Between Grammar and Lexicon*. Amsterdam: John Benjamins.
- Evans, Nicholas. 1995. *A grammar of Kayardild: With historical-comparative notes on Tangkic*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Fabre, A. 2009. Tense and aspect in Paraguayan Nivaclé. Ponencia presentada al Taller “The Amazonian Fringe”, Nijmegen 2 y 3 de Julio.
- (En prensa) El sufijo -sh del nivaclé (familia mataco-mataguayayo) como instrumental, incremento de valencia y subordinador. *Las lenguas chaqueñas: estructura de la cláusula y relaciones interclausales*. Golluscio, L. y Alejandra Vidal (eds.). Amerindia, volumen 33. CELIA.
- Gutiérrez, Analía. 2009. On Nivaclé determiners na, xa, ka, pa: a preliminary account. Trabajo final del Seminario de Pragmática. Drs. Lisa Matthewson y Hotze Rullmann. Department of Linguistics. University of British Columbia.
- Heine, Bernd, U. Claudi y F. Hünemeyer. 1991. *Grammaticalization. A conceptual Framework*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Kirtchuk, Pablo I. 2000. Deixis and Noun-Classification in Pilagá and Beyond. En: Contini-Morava Ellen (2000: 31-53).
- Matthewson, Lisa. 2004. On the Methodology of Semantic Fieldwork. *International Journal of American Linguistics* 70.4:369-315.
- Muysken, Pieter. 2008. Nominal Tense. Time for Further Whorfian Adventures? Commentary on Casasanto. *Language Learning* 58(1): 81-88.
- Nercesian, Verónica. 2007. Derivación deverbal en wichí y estructura argumental heredada. En: *Actas del III Encuentro de Lenguas Aborígenes*. Universidad Nacional de Salta.
- (2009) Alineamiento sintáctico en wichí. Trabajo final de Tipología sintáctica. Dr. R. Zavala. FFyL. Universidad de Buenos Aires. m.i.
- (En prensa) Lexical stress in Wichí. *Proceedings of the II International Conference on Amazonian Languages*. Recife.
- Nordlinger, Rachel y Louisa Sadler. 2004. Nominal tense in cross-linguistic perspective. *Language* 80: 776-806.
- Stell, Néida. 1989. *Gramática descriptiva de la lengua niwaklé (chulupi)*. Tesis doctoral. Buenos Aires: FFyL, UBA.
- Tonhauser, Judith. 2007. Nominal Tense? The meaning of Guaraní nominal temporal markers. *Language* 83(4):831-869.
- Vidal, Alejandra. 1997. Noun classification in Pilagá. *The Journal of Amazonian Languages*. 1.1:58-111
- (2001) *Pilagá Grammar*. PhD dissertation. Department of Linguistics. University of Oregon.
- Vidal, Alejandra y Harriet. M. Klein. 1998. Irrealis in Toba and Pilagá? Syntactic versus Pragmatic coding. *Anthropological Linguistics* 40 (2):175-197.